

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 恋人的抱怨(a Lover's Complaint) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的抱怨(A Lover's Complaint)

第1/1页

[ə; eɪ] ['lʌvəz] [kəm'pleɪnt]
A LOVER'S COMPLAINT
一个 恋人的 抱怨

恋人的抱怨

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspiə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ] [hɪl] [huːz] [kɒn'keɪv] [wuːm] [ˌriː'wəːd]
From off a hill whose concave womb reworded
从 离开 一个 爬坡道 谁 凹 子宫 重新措辞

从一座山丘下来，它凹陷的子宫重新措辞

[ə; eɪ] ['pleɪntfʊl] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [veɪl] ,
A plaintful story from a sist'ring vale ,
一个 哀怨的 故事 从 一个 - 谷 ,

一个来自宁静山谷的哀怨故事，

[maɪ] ['spɪrɪt] - [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [vɔɪs] [ə'kɔːd] ,
My spirits t'attend this double voice accorded ,
我的 烈酒 - 这 双倍的 嗓音 同意 ,

我的灵魂被这和谐的双重声音所吸引，

[ænd; ænd] [daʊn] [aɪ] [leɪd] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [sæd] - [tjuːnd] [teɪl] ,
And down I laid to list the sad - tuned tale ,
和 向下 我 铺设 到 列表 这 伤心 - 调谐 故事 ,

于是我躺下，开始讲述这悲伤的故事。

[eə(r)] [lɒŋ] [i'spaɪ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [meɪd] [fʊl] [peɪl] ,
Ere long espied a fickle maid full pale ,
埃雷 长的 窥视 一个 反复无常 女佣 满的 苍白 ,

不久，便瞥见一位面色苍白、性情多变的少女，

['teərɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['breɪkɪŋ] [rɪŋz] [ə'tweɪn] ,
Tearing of papers , breaking rings atwain ,
撕裂 的 文件 , 打破 戒指 两难 ,

撕碎纸张，掰断戒指，

['stɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [wɪð] ['sɔːrouz] [wɪnd] [ænd; ænd] [reɪn] .
Storming her world with sorrow's wind and rain .
暴风雨 她 世界 和 悲伤的 风 和 雨 .

悲伤的风雨席卷了她的世界。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [pl'ætɪd] [haɪv] [ɒv; əv] [strɔː] ,
Upon her head a platted hive of straw ,
之上 她 头 一个 电镀 蜂巢 的 稻草 ,

她头上顶着一个用稻草编织的蜂巢状物，

[wɪtʃ] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Which fortified her visage from the sun ,
哪个 强化 她 面容 从 这 太阳 ,

这使她的脸庞免受阳光照射。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [θɔ:t] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmtaɪm] [aɪ 'ti:] [sɔ:]
Whereon the thought might think sometime it saw
其中 这 想法 可能 思考 有时 它 锯

思绪有时会飘向远方，仿佛看到了什么。

[ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [spɛnt][ænd; ənd] [dʌn] .
The carcase of a beauty spent and done .
这 尸体 的 一个 美丽 花费 和 完毕 .
一个美丽逝去的躯壳。

[taɪm] [hæd; həd][nɒt] [saɪðd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:θ] [brɪ'gʌn] ,
Time had not scythed all that youth begun ,
时间 有 不是 镰刀 全部 那 青年 开始 ,
时间并未抹去青春所开始的一切，

[nɔ:(r)] [ju:θ] [ɔ:l][kwɪt] , [bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv] ['heɪvənz] [fel][reɪdʒ]
Nor youth all quit , but spite of heaven's fell rage
也不 青年 全部 辞职 , 但 尽管如此 的 天 跌倒 愤怒
并非所有青年都放弃了青春，尽管上天怒火难耐。

[sʌm; səm] ['bjʊ:ti] [pi:p] [θru:] ['lætɪs] [ɒv; əv] [sɪrd] [eɪdʒ] .
Some beauty peeped through lattice of seared age .
一些 美丽 偷窥 通过 格子 的 烤 年龄 .
透过岁月灼伤的缝隙，隐约可见一丝美丽。

[ɒft] [dɪd][ʃi:; ʃi] [hi:v] [hɜ:(r); hə(r)]['næpkɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [eɪn] ,
Oft did she heave her napkin to her eyne ,
经常 做过 她 举 她 餐巾 到 她 艾恩 ,
她常常用餐巾捂住眼睛，

[wɪt] [ɒn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'si:tɪd] ['kærəktəz] ,
Which on it had conceited characters ,
哪个 在 它 有 自负 人物 ,
上面有自负的人物，

- [ðə; ði]['sɪlkən] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][braɪn]
Laund'ring the silken figures in the brine
- 这 丝 数据 在 这 盐水
在盐水中洗涤丝绸人像

[ðæt] ['si:z(ə)nd] [wəʊ][hæd; həd] ['pelɪtɪd] [ɪn] [tɪəz] ,
That seasoned woe had pelleted in tears ,
那 经验丰富的 悲哀 有 颗粒状 在 眼泪 ,
那饱经沧桑的悲伤化作泪水，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ri:dɪŋ] [wɒt] ['kɒntents][aɪ 'ti:] [beəz] ;
And often reading what contents it bears ;
和 经常 阅读 什么 内容 它 熊 ;
而且常常会阅读它所承载的内容；

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['fri:kɪŋ] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪft] [wəʊ] ,
As often shrieking undistinguished woe ,
作为 经常 尖叫 平庸的 悲哀 ,
如同经常发出刺耳的、不加区分的悲哀，

[ɪn] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][saɪz] , [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
In clamours of all size , both high and low .
在 喧闹声 的 全部 尺寸 , 两个都 高的 和 低的 .
各种大小、各种程度的喧闹声。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:(r); hə(r)] ['lev(ə)ld] [aɪz] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [raɪd] ,
Sometimes her levelled eyes their carriage ride ,
有时 她 平整 眼睛 他们的 运输 骑 ,
有时她平视着他们乘坐的马车，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [sfrɪz] [ɪn'tend] ;
As they did batt'ry to the spheres intend ;
作为 他们 做过 - 到 这 球体 打算 ;

就像他们向各个领域发起进攻一样；

[ʼsʌmtaɪm] [dar'vɜ:tɪd][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔ:lz][ɑ:(r); ə(r)][taɪd]
Sometime diverted their poor balls are tied
有时 改道 他们的 贫穷的 球 是 系

有时，他们可怜的球会被转移，然后被绑起来。

[tuː; tə][ʼti 'ertʃ] - [ɔ:bd] [ɜ:θ] ; [ʼsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də][ɪk'stend]
To th 'orbed earth ; sometimes they do extend
到 th - 奥贝德 地球 ; 有时 他们 做 延长

延伸至地球表面；有时它们确实会延伸。

[ðeə(r)] [vjuː] [raɪt] [ɒn] ; [ə'nɒn][ðeə(r)] [geɪz] [lend]
Their view right on ; anon their gazes lend
他们的 看法 正确的 在 ; 匿名 他们的 凝视 借

他们的目光直视前方；他们的目光投向远方。

[tuː; tə] [ʼevri] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʼhəʊweə(r)] [fɪkst] ,
To every place at once , and nowhere fixed ,
到 每一个 地方 在 一次 , 和 无处 固定的 ,

同时到达所有地方，却又无处可去。

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [saɪt] [dr'stræktɪdli] [kə'miks] .
The mind and sight distractedly commixed .
这 头脑 和 视线 心不在焉地 混合 .

心神与视线涣散地交织在一起。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [nɔ:(r)] [lu:s] [nɔ:(r)][taɪd][ɪn][ʼfɔ:m(ə)][plæt] ,
Her hair , nor loose nor tied in formal plat ,
她 头发 , 也不 松动的 也不 系 在 正式的 平台 ,

她的头发，既不披散，也不扎成正式的辫子。

[prə'kleɪmd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʼkeələs] [hænd][ɒv; əv][praɪd] ;
Proclaimed in her a careless hand of pride ;
宣布 在 她 一个 粗心 手 的 自豪 ;

她以傲慢之手，肆意宣告着这一切；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ʌn'tʌkt] , [dr'sendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:vɪd] [hæt] ,
For some , untucked , descended her sheaved hat ,
为了 一些 , 未塞进裤子里 , 下降 她 捆扎好的 帽子 ,

对一些人来说，她那顶剪了帽檐的帽子从帽檐下滑落下来，

[ʼhæŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [pain] [tʃi:k] [br'saɪd] ;
Hanging her pale and pined cheek beside ;
绞刑 她 苍白 和 松开 脸颊 旁 ;

她苍白而憔悴的脸颊垂在一旁；

[sʌm; səm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʼθɛdn] [ʼfɪlɪt] [stɪl] [dɪd][baɪd] ,
Some in her threaden fillet still did bide ,
一些 在 她 线 鱼片 仍然 做过 比德 ,

她纤细的发带里还残留着一些痕迹，

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [ʼbɒndɪdʒ] , [wʊd] [nɒt] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðens] ,
And , true to bondage , would not break from thence ,
和 , 真的 到 束缚 , 会 不是 休息 从 因此 ,

而且，他们果然恪守奴役的本性，不愿挣脱束缚。

[ðəʊ] [ʼslækli] [ʼbreɪdɪd] [ɪn] [lu:s] [ʼneglɪdʒəns] .
Though slackly braided in loose negligence .
尽管 松散地 编织 在 松动的 疏忽 .

尽管松散地编织在漫不经心之中。

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪvəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɔ:nd] [ʃi:; ʃi] [dru:]
A thousand favours from a maund she drew
一个 千 恩惠 从 一个 土墩 她 画

她从一座土堆中汲取了千般恩惠

[ɒv; əv][ˈæmbə(r)] , [ˈkrɪst(ə)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbi:ɪd] [dʒet] ,
Of amber , crystal , and of beaded jet ,
的 琥珀色 , 水晶 , 和 的 串珠 喷射 ,

由琥珀、水晶和珠状煤玉制成，

[wɪtʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [θru:] ,
Which one by one she in a river threw ,
哪个 一 经过 一 她 在 一个 河 扔 ,

她将其中一个一个扔进了河里，

[əˈpɒn] [hu:z] [ˈwi:pɪŋ] [ˈmɑ:dʒənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][set] ;
Upon whose weeping margent she was set ;
之上 谁 哭泣 边缘 她 曾是 放 ;

她被安置在她哭泣的边缘；

[laɪk] [ˈju:ʒəri] [əˈplaɪɪŋ] [wet][tu:; tə][wet] ,
Like usury applying wet to wet ,
喜欢 高利贷 申请 湿的 到 湿的 ,

就像高利贷一样，湿漉漉地往湿漉漉的地方放贷，

[ɔ:(r)] [ˈmɒnəks] - [hændz][ðæt] [lets] [nɒt] [ˈbaʊntɪ] [fɔ:l]
Or monarchs ' hands that lets not bounty fall
或者 君主 - 双手 那 让我们 不是 赏金 落下

或是君主之手，使赏金无法落下

[weə(r)] [wɒnt] [kraɪz][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪk'ses] [beg] [ɔ:l] .
Where want cries some , but where excess begs all .
在哪里 想 哭泣 一些 , 但 在哪里 过量的 乞求 全部 .

匮乏之处，有人哭泣；富足之处，人人乞求。

[ɒv; əv][ˈfəʊldɪd] [ˈʃɛdju:lz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ,
Of folded schedules had she many a one ,
的 折叠 日程安排 有 她 许多 一个 一 ,

她有很多折叠好的日程表，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'ru:z] , [saɪd] , [tɔ:(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [flʌd] ;
Which she perused , sighed , tore , and gave the flood ;
哪个 她 仔细阅读 , 叹了口气 , 撕裂 , 和 给予 这 洪水 ;

她仔细阅读，叹息，撕碎，然后倾泻而出；

[krækt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpəʊzɪ] [gəʊld][ænd; ənd][bəʊn] ,
Cracked many a ring of posied gold and bone ,
裂纹 许多 一个 戒指 的 摆姿势 金子 和 骨 ,

打碎了许多用黄金和骨头制成的戒指，

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][ðeə(r)] [ˈsepəlke] [ɪn][mʌd] ;
Bidding them find their sepulchres in mud ;
投标 他们 寻找 他们的 墓穴 在 泥 ;

让他们在泥泞中找到自己的坟墓；

[faʊnd] [jet] [ˈməʊ.eɪ] [ˈletəz] [ˈsædli] [pen] [ɪn] [blʌd] ,
Found yet moe letters sadly penned in blood ,
成立 然而 萌 信件 令人遗憾的是 撰写 在 血 ,

发现了一些用鲜血写成的令人悲伤的萌系信件，

[wɪð] [ˈslaɪdɪd] [sɪlk] [fi:t] [ænd; ənd] [əˈfektɪdli]
With sleided silk feat and affectedly
和 滑行 丝绸 特技 和 装腔作势

用丝绸滑行，矫揉造作

[ɛn'sweɪðd] [ænd; ənd] [si:lɪd] [tu:; tə]['kjʊəriəs] ['si:kɹəsi] .
Enswathed and sealed to curious secrecy .
被包裹 和 密封 到 好奇的 保密 .

被包裹起来，密封起来，充满了神秘感。

[ðɪ:z] [ˈɒf(ə)n] [beɪðd] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈflʌksɪv] [aɪz] ,
These often bathed she in her fluxive eyes ,
这些 经常 洗澡 她 在 她 流动的 眼睛 ,

她常常用她那双变幻莫测的眼睛注视着这一切，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kɪst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [gæn][tu:; tə][teə(r); tɪə] ;
And often kissed , and often ' gan to tear ;
和 经常 亲吻 , 和 经常 - 甘 到 撕 ;

而且经常被亲吻，也经常开始撕裂；

[kraɪd] , - [əʊ] [fɔ:lɪs] [blʌd] , [ðəʊ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][laɪz] ,
Cried , ' O false blood , thou register of lies ,
哭 , - 哦 错误的 血 , 你 登记 的 谎言 ,

哭喊道：“哦，虚伪的血，你这谎言的记录者！”

[wɒt] [ʌnə'pru:vɪd] ['wɪtnəs] [dʌst] [ðəʊ] [beə(r)] !
What unapproved witness dost thou bear !
什么 未经批准 证人 朋友 你 熊 !

你凭什么作未经认可的证词？

[ɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [mɔ:(r)] [blæk] [ænd; ənd] [dæmd] [hɪə(r)] !
Ink would have seemed more black and damned here !
墨水 会 有 似乎 更多的 黑色的 和 该死的 这里 !

这里的墨水看起来会更加漆黑，更加令人恐惧！

[ðɪs] [sed] , [ɪn][tɒp][ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ðɪ][laɪnz][ʃi:; ʃɪ] [rents] ,
This said , in top of rage the lines she rents ,
这 说 , 在 顶部 的 愤怒 这 线条 她 租金 ,

话虽如此，在她租来的那些线路的愤怒之上，

[bɪg][,diskən'tent] [səʊ] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
Big discontents so breaking their contents .
大的 不满 所以 打破 他们的 内容 .

巨大的不满情绪导致其内容崩溃。

[ə; eɪ] ['revərənd] [mæn] [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [naɪ] ,
A reverend man that grazed his cattle nigh ,
一个 牧师 男人 那 放牧 他的 牛 夜 ,

一位牧师在附近放牛，

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['blʌstərər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rʌf(ə)l] [ŋju:]
Sometime a blusterer that the ruffle knew
有时 一个 吹牛大王 那 这 褶边 知道

有时，一个爱吹牛的人知道，骚动是不可避免的。

[ɒv; əv] [kɔ:t] , [ɒv; əv] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][let][gəʊ][baɪ]
Of court , of city , and had let go by
的 法庭 , 的 城市 , 和 有 让 去 经过

法庭，城市，并且已经放手了

[ðə; ðɪ] ['swɪftɪst] ['aʊəz] [əb'zɜ:vɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ,
The swiftest hours observed as they flew ,
这 最快 小时 观察到 作为 他们 飞翔 ,

他们飞行时观察到的最快时间，

[tə'wɔ:dz] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] ['fænsɪ]['fɑ:stli] [dru:] ;
Towards this afflicted fancy fastly drew ;
向 这 受苦的 想要 快速地 画 ;

一股强烈的渴望迅速涌上心头；

[ænd; ənd] , ['prɪvələdʒd] [baɪ][eɪdʒ] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ]
And , privileged by age , desires to know
和 , 特权 经过 年龄 , 欲望 到 知道

而且，由于年龄的优势，他渴望了解

[ɪn] [brɪːf] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wəʊ] .
In brief the grounds and motives of her woe .
在 简短的 这 理由 和 动机 的 她 悲哀 .
简述她悲伤的原因和动机。

[səʊ][slaɪdʒ] [hiː; hi] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪnd] [bæt] ,
So slides he down upon his grained bat ,
所以 幻灯片 他 向下 之上 他的 颗粒状 蝙蝠 ,
于是他滑下球棒，

[ænd; ənd] ['kʌmli] ['dɪstənt] [sɪts][hiː; hi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
And comely distant sits he by her side ;
和 漂亮 遥远 坐着 他 经过 她 边 ;
他英俊而疏远地坐在她身旁；

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'zaɪr] [hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [sæt] ,
When he again desires her , being sat ,
什么时候 他 再次 欲望 她 , 存在 卫星 ,
当他再次想要她时，她正坐着，

[hɜː(r); hə(r)] ['griːvəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪəriŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] .
Her grievance with his hearing to divide .
她 不满 和 他的 听力 到 划分 .
他对他的听证会感到不满，并决定分开。

[ɪf] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪm][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɔːt] [ə'plaɪd]
If that from him there may be aught applied
如果 那 从 他 那里 可能 是 零 应用
如果从他那里能得到什么，那就太好了。

[wɪtʃ] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfəriŋ] ['ekstəsi] [ə'sweɪdʒ] ,
Which may her suffering ecstasy assuage ,
哪个 可能 她 痛苦 狂喜 缓和 ,
这或许能减轻她的痛苦和狂喜，

- [tɪz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
'Tis promised in the charity of age .
- 的 承诺 在 这 慈善机构 的 年龄 .
这是老年人乐于奉献的承诺。

- ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðəʊ] [ɪn][em 'iː][juː; jʊ][br'həʊld]
' Father , ' she says , ' though in me you behold
- 父亲 , - 她 说道 , - 尽管 在 我 你 看哪
“父亲,”她说,“虽然你从我身上看到.....”

[ðə; ði][ɪndʒəri][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] ,
The injury of many a blasting hour ,
这 受伤 的 许多 一个 爆破 小时 ,
长时间爆破作业造成的伤害，

[let] [aɪ 'tiː][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ][eɪ 'em][əʊld] :
Let it not tell your judgement I am old :
让 它 不是 告诉 你的 判断 我 是 老的 :
不要让你的判断看出我老了：

[nɒt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] , ['əʊvə(r)][em 'iː] [hæθ] ['paʊə(r)] .
Not age , but sorrow , over me hath power .
不是 年龄 , 但 悲哀 , 超过 我 有 力量 .
不是年龄，而是悲伤，才能控制我。

[ai] [mait] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
I might as yet have been a spreading flower ;
我 可能 作为 然而 有 到过 一个 传播 花 ;
我或许还只是一朵盛开的花，

[freʃ] [tu:; tə][mar'self] , [ɪf] [ai][hæd; həd][self] - [ə'plaid]
Fresh to myself , if I had self - applied
新鲜的 到 我 , 如果 我 有 自己 - 应用
如果我当初是自己申请的，那对我来说将是全新的。

[lʌv] [tu:; tə][mar'self] , [ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ] [lʌv] [br'said] .
Love to myself , and to no love beside .
爱 到 我 , 和 到 不 爱 旁 .
只爱我自己，不爱其他任何人。

- [bʌt; bət][wəʊ][ɪz][,em 'i:] !
- **But woe is me !**
- 但 悲哀 是 我 !
但我真是太不幸了！

[tu:] ['ɜ:li] [ai] [ə'tendɪd]
too early I attended
也 早期的 我 参加
我参加得太早了。

[ə; eɪ] ['ju:θfl] [su:t] - [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][maɪ] [greɪs] -
A youthful suit - it was to gain my grace -
一个 青春 套装 - 它 曾是 到 获得 我的 优雅 -
一套年轻帅气的西装——是为了博得我的欢心——

[əʊ] , [wʌŋ][baɪ] ['neɪtʃərz] ['aʊtwədz] [səʊ] [kə'mend]
O , one by nature's outwards so commended
哦 , 一 经过 自然的 向外 所以 赞扬
哦，一位天生丽质、备受赞誉的人

[ðæt] ['meɪdnz] - [aɪz] [stʌk] ['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [feɪs] .
That maidens ' eyes stuck over all his face .
那 少女们 - 眼睛 卡住 超过 全部 他的 脸 .
那少女的目光始终停留在他的脸上。

[lʌv] [lækt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ;
Love lacked a dwelling and made him her place ;
爱 缺乏 一个 住宅 和 制成 他 她 地方 ;
爱情没有归宿，便让他成为她的归宿；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz][feə(r)] [pɑ:ts] [ʃi:; ʃi][dɪd][ə'baɪd] ,
And when in his fair parts she did abide ,
和 什么时候 在 他的 公平的 部分 她 做过 遵守 ,
当她待在他美好的身体里时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ŋju:] [lɒdʒd] [ænd; ənd] ['nju:li] ['deɪfaɪd; 'di:faɪd] .
She was new lodged and newly deified .
她 曾是 新的 已提交 和 新 神化 .
她刚刚入住，又刚刚被神化。

- [hɪz; ɪz] ['braʊni] [lɒks] [dɪd] [hæŋ] [ɪn] ['krʊkɪd] [kɜ:rlz] ;
- **His browny locks did hang in crooked curls ;**
- 他的 棕色 锁 做过 悬挂 在 歪 卷发 ;
他棕色的头发卷曲着垂下来；

[ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And every light occasion of the wind
和 每一个 光 场合 的 这 风
每一次微风

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ðeə(r)]['sɪlkən] ['pɑ:slz] [hɜ:l] .
Upon his lips their silken parcels hurls .
之上 他的 嘴唇 他们的 丝 包裹 投掷 .

那些丝滑的包裹抛向他的唇边。

[wʌts] [swi:t] [tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə][du:; də] [wɪl] ['æptli][faɪnd] :
What's sweet to do , to do will aptly find :
是什么 甜的 到 做 , 到 做 将要 恰当地 寻找 :

做什么都美好，去做总能找到合适的方法：

[i:tʃ] [aɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm][dɪd] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði][maɪnd] ;
Each eye that saw him did enchant the mind ;
每个 眼睛 那 锯 他 做过 令人着迷 这 头脑 ;

凡是见过他的人，都会被他深深吸引；

[fɔ:(r); fə(r)][pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] [drɔ:n]
For on his visage was in little drawn
为了 在 他的 面容 曾是 在 小的 绘制

因为他的脸上几乎没有画。

[wɒt] ['lɑ:dʒnəs] [θɪŋks] [ɪn]['pærədəɪs][wɒz; wəz] [sɔ:n] .
What largeness thinks in Paradise was sawn .
什么 大 思考 在 天堂 曾是 锯切 .

天堂里那宏大的景象被锯开了。

- [smɔ:l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [jet] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
- **Small show of man was yet upon his chin** ;
- 小的 展示 的 男人 曾是 然而 之上 他的 下巴 ;

他的下巴上还残留着些许男子气概；

[hɪz; ɪz] ['fi:nɪks] [daʊn] [brɪ'gæən][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ,
His phoenix down began but to appear ,
他的 凤凰 向下 开始 但 到 出现 ,

他的凤凰羽翼开始消散，但尚未显现。

[laɪk] [ˌʌn'ʃɔ:n] ['velvɪt] , [pɒn] [ðæt] ['tɜ:mlɪs] [skɪn] ,
Like unshorn velvet , on that termless skin ,
喜欢 未剪毛 天鹅绒 , 在 那 无期 皮肤 ,

如同未经修剪的天鹅绒，在那永恒的肌肤上，

[hu:z] [beə(r)][aʊt] - [bræg] [ðə; ði][web][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][weə(r)] :
Whose bare out - bragged the web it seemed to wear :
谁 裸 出去 - 吹嘘 这 网站 它 似乎 到 穿 :

谁的裸体比它所穿戴的蛛网更引人注目：

[jet] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [kɒst][mɔ:(r)][dɪə(r)] ;
Yet showed his visage by that cost more dear ;
然而 显示 他的 面容 经过 那 成本 更多的 亲爱的 ;

然而，他却为此付出了更沉重的代价，露出了他的面容；

[ænd; ənd][naɪs] [ə'fekʃən] ['weɪvərɪŋ] [stʊd] [ɪn] [daʊt]
And nice affections wavering stood in doubt
和 好的 情感 摇摆不定 站立 在 怀疑

而那些动摇的美好情愫也令人怀疑。

[ɪf] [best] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][best] [wɪ'ðəʊt] .
If best were as it was , or best without .
如果 最好的 是 作为 它 曾是 , 或者 最好的 没有 .

如果最好的状态是保持现状，或者最好没有现状。

- [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tiəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
- **His qualities were beauteous as his form** ,
- 他的 品质 是 美丽的 作为 他的 形式 ,

“他的品格与他的容貌一样完美。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪdn] - [tʌŋd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɒv] [fri:] ;
For maiden - tongued he was , and thereof free ;
为了 少女 - 舌头 他 曾是 , 和 其中 自由的 ;
因为他未曾开口说话，所以他没有语言障碍；

[jet] [ɪf] [men] [mu:vɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m]
Yet if men moved him , was he such a storm
然而 如果 男人 已搬 他 , 曾是 他 这样的 一个 风暴
然而，如果人能让他动摇，他岂不就是一场风暴？

[æz; əz][ɒft] - [twɪkst] [meɪ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl][ɪz][tu:; tə] [si:] ,
As oft ' twixt May and April is to see ,
作为 经常 - 中间 可能 和 四月 是 到 看 ,
通常在五月和四月之间，

[wen] [wɪndz; waɪndz] [bri:ð] [swi:t] , [ʌn'ru:li] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] .
When winds breathe sweet , unruly though they be .
什么时候 风 呼吸 甜的 , 不羁 尽管 他们 是 :
即使是桀骜不驯的微风，也会吹出甜美的气息。

[hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θəraɪzd] [ju:θ]
His rudeness so with his authorized youth
他的 粗鲁 所以 和 他的 授权 青年
他的粗鲁与他那被认可的青春一样。

[dɪd] ['lɪvəri] [fɔ:lsnəs] [ɪn][ə; eɪ][praɪd][ɒv; əv] [tru:θ] .
Did livery falseness in a pride of truth .
做过 涂装 虚假 在 一个 自豪 的 真相 :
以真理的骄傲掩盖虚假的制服。

- [wel] [kʊd; kəd][hi:; hi][raɪd] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][men] [wʊd] [seɪ] ,
' Well could he ride , and often men would say ,
- 出色地 可以 他 骑 , 和 经常 男人 会 说 ,
“他骑术精湛，人们常常这样说，”

" [ðæt] [hɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [teɪks] :
" That horse his mettle from his rider takes :
" 那 马 他的 气概 从 他的 骑士 需要 :
“那匹马的勇气和本领都来自它的骑手：

[praʊd] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] , [ˈnəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sweɪ] ,
Proud of subjection , noble by the sway ,
自豪的 的 隶属 , 高贵 经过 这 摇摆 ,
以臣服为荣，以统治为傲

[wɒt] [raʊndz] , [wɒt] [baʊndz] , [wɒt] [kɔ:s] , [wɒt] [stɒp][hi:; hi] [meɪks] !
What rounds , what bounds , what course , what stop he makes !
什么 回合 , 什么 界限 , 什么 课程 , 什么 停止 他 制作 !
他做了多少轮，跳了多少步，走了多少路线，停了下来！

" [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜ:si] [hens] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [teɪks]
" And controversy hence a question takes
" 和 争议 因此 一个 问题 需要
因此，争议由此产生。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ][hɪm] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [di:d] ,
Whether the horse by him became his deed ,
无论 这 马 经过 他 成为 他的 契据 ,
他身边的那匹马是否成了他的功绩，

[ɔ:(r)][hi:; hi][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒ] [baɪ][ˈti 'eɪtʃ] - [wel] - ['du:ɪŋ] [sti:d] .
Or he his manage by th ' well - doing steed .
或者 他 他的 管理 经过 th - 出色地 - 正在做 骏马 :
或者他通过那匹善行的骏马来管理他。

- [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [went] :
' **But quickly on this side the verdict went** :
- 但 迅速地 在 这 边 这 判决 去 :

但很快，我们这边就得出了结论：

[hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈhæbɪ,tjuːd] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ɡreɪs]
His real habitude gave life and grace
他的 真实的 习惯 给予 生活 和 优雅

他真实的习惯赋予他生命和优雅。

[tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːnəmənt] ,
To appertainings and to ornament ,
到 - 和 到 装饰品 ,

附属物和装饰品，

[əˈkʌmplɪft] [ɪn][hɪm'self] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
Accomplished in himself , not in his case ,
完成 在 他自己 , 不是 在 他的 案件 ,

他成就斐然，但并非因为他的案件。

[ɔːl] [eɪdʒ] , [ðəm'selvz] [meɪd] [ˈfeəɹə] [baɪ][ðeə(r)] [pleɪs] ,
All aids , themselves made fairer by their place ,
全部 艾滋病 , 他们自己 制成 更公平 经过 他们的 地方 ,

所有援助，因其所处位置而变得更加公平，

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɪʃən] ; [jet] [ðeə(r)] [pʻɜːpəsd] [trɪm]
Came for additions ; yet their purposed trim
来 为了 新增内容 ; 然而 他们的 目的 修剪

前来增添；然而他们有意的修剪

[præst] [nɒt][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [greɪs] [baɪ][hɪm] .
Pierced not his grace , but were all graced by him .
穿孔 不是 他的 优雅 , 但 是 全部 恩赐 经过 他 .

没有人刺穿他的恩典，反倒都蒙受了他的恩典。

- [səʊ][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈdjuː] [tʌŋ]
' **So on the tip of his subduing tongue**
- 所以 在 这 提示 的 他的 制服 舌头

所以，就在他那难以启齿的话语即将脱口而出之际

[ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɑːɡjəm(ə)nts][ænd; ənd] ['kwestʃən] [diːp] ,
All kind of arguments and question deep ,
全部 种类 的 论点 和 问题 深的 ,

各种论点和深刻的问题，

[ɔːl] [ˌreplɪˈkeɪʃn] [prɒmpt] , [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [strɒŋ] ,
All replication prompt , and reason strong ,
全部 复制 迅速的 , 和 原因 强的 ,

所有复制提示，且理由充分。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [stɪl] [dɪd] [weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] .
For his advantage still did wake and sleep .
为了 他的 优势 仍然 做过 唤醒 和 睡觉 .

为了他的利益，他仍然会醒来和睡觉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wiːpə(r)] [lɑːf] , [ðə; ði] ['lɑːfə] [wiːp] ,
To make the weeper laugh , the laugher weep ,
到 制作 这 哭泣者 笑 , 这 笑声 哭泣 ,

为了让哭泣的人笑出来，笑的人也会哭出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['daɪəlekt][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [skɪl] ,
He had the dialect and different skill ,
他 有 这 方言 和 不同的 技能 ,

他精通方言，而且拥有不同的技能。

[ˈkætʃɪŋ] [ɔ:l] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][kra:ft][ɒv; əv] [wɪl] ,
Catching all passions in his craft of will ,
捕捉 全部 激情 在 他的 工艺 的 将要 ,
将所有激情融入他意志的艺术之中,

- [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʊzəm] [reɪn]
' That he did in the general bosom reign
- 那 他 做过 在 这 一般的 怀 在位
他在普遍统治时期确实做到了这一点。

[ɒv; əv] [jʌŋ] , [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ˈseksɪz][bəuθ] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] ,
Of young , of old , and sexes both enchanted ,
的 年轻的 , 的 老的 , 和 性别 两个都 迷人的 ,
无论是年轻人还是老年人, 无论男女, 都被深深吸引。

[tu:; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn] [θɔ:ts] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪˈmeɪn]
To dwell with him in thoughts , or to remain
到 住 和 他 在 想法 , 或者 到 保持
在思绪中与他同在, 或停留

[ɪn][ˈpɜ:sən(ə)][ˈdju:ti] , [ˈfəleɪʊŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] .
In personal duty , following where he haunted .
在 个人的 责任 , 下列的 在哪里 他 闹鬼的 .
出于个人职责, 我前往他经常出没的地方。

[kənˈsent] [brɪˈwɪtʃt] , [eə(r)][hi:; hi][dɪˈzaɪə(r)] , [hæv; həv][ˈgrɑ:ntɪd] ,
Consents bewitched , ere he desire , have granted ,
同意 着迷 , 埃雷 他 欲望 , 有 的确 ,
在他渴望之前, 他已被施以魔法, 并已同意。

[ænd; ənd] [ˈdaɪə,lɔɡ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
And dialogued for him what he would say ,
和 对话 为了 他 什么 他 会 说 ,
并替他念出要说的话,

[ɑ:skt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wɪlz] [əˈbeɪ] .
Asked their own wills , and made their wills obey .
问 他们的 自己的 遗嘱 , 和 制成 他们的 遗嘱 服从 .
询问他们的意愿, 并使他们意愿服从。

- [ˈmeni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][get] ,
' Many there were that did his picture get ,
- 许多 那里 是 那 做过 他的 图片 得到 ,
“很多人都拍了他的照片,

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ ˈti:][pʊt][ðeə(r)][maɪnd] ;
To serve their eyes , and in it put their mind ;
到 服务 他们的 眼睛 , 和 在 它 放 他们的 头脑 ;
满足他们的眼睛, 并将他们的思想寄托其中;

[laɪk] [fu:lz] [ðæt] [ɪn][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][set]
Like fools that in th ' imagination set
喜欢 傻瓜 那 在 th - 想像力 放
就像那些在想象中设下陷阱的傻瓜一样

[ðə; ði] [ˈgʊdli] [ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [əˈbrɔ:d] [ðeɪ] [faɪnd]
The goodly objects which abroad they find
这 很好 对象 哪个 国外 他们 寻找
他们在国外发现的美好事物

[ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] [ˈmænʃənz] , [ðeəz] [ɪn] [θɔ:t] [əˈsaɪnd] ;
Of lands and mansions , theirs in thought assigned ;
的 土地 和 豪宅 , 他们的 在 想法 分配 ;
土地和宅邸, 在思想上都归他们所有;

[ænd; ənd] ['leɪbəɪŋ] [ɪn][ˈməʊ.ɪ] ['pleɪzəz] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [ðem; ðəm]
And labouring in moe pleasures to bestow them
和 劳动 在 萌 快乐 到 赐给 他们

并努力追求更多的快乐来赋予它们

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['gaʊti] ['lændlɔ:d] [wɪt] [dʌθ] [əʊ] [ðem; ðəm] .
Than the true gouty landlord which doth owe them .
比 这 真的 痛风 房东 哪个 确实 欠 他们 .
比真正欠他们钱的痛风地主还要糟糕。

- [səʊ] ['meni] [hæv; həv] , [ðæt] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
' **So many have , that never touched his hand ,**
- 所以 许多 有 , 那 绝不 感动 他的 手 ,
“很多人，甚至从未碰过他的手，都这么说过。”

['swi:tli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Sweetly supposed them mistress of his heart .
甜蜜地 据称 他们 情妇 的 他的 心 .
他甜蜜地认为她们是他心中的情人。

[maɪ] ['wəʊfl] [self] , [ðæt] [dɪd][ɪn] ['fri:dəm] [stænd] ,
My woeful self , that did in freedom stand ,
我的 悲惨的 自己 , 那 做过 在 自由 站立 ,
我那可怜的自己，曾为自由而战，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] , [nɒt][ɪn] [pɑ:t] ,
And was my own fee - simple , not in part ,
和 曾是 我的 自己的 费用 - 简单的 , 不是 在 部分 ,
而且是我自己的完全所有权，而不是部分所有权。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪn][ɑ:t] ,
What with his art in youth , and youth in art ,
什么 和 他的 艺术 在 青年 , 和 青年 在 艺术 ,
他年轻时就热爱艺术，而年轻时又热爱艺术，

[θruː] [maɪ] [ə'fekʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:md] ['paʊə(r)]
Threw my affections in his charmed power
扔 我的 情感 在 他的 迷住了 力量
我将我的爱慕之情倾注于他那迷人的力量之中。

[rɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][maɪ] ['flaʊə(r)] .
Reserved the stalk and gave him all my flower .
预订的 这 茎 和 给予 他 全部 我的 花 .
我把花茎留给了他，把所有花都给了他。

- [jet] [dɪd][aɪ][nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm][maɪ] ['i:kwəlz][dɪd] ,
' **Yet did I not , as some my equals did ,**
- 然而 做过 我 不是 , 作为 一些 我的 等于 做过 ,
然而，我却不像我的一些同辈人那样，

[dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zʌɪəd] ['ji:ldɪd] ;
Demand of him , nor being desired yielded ;
要求 的 他 , 也不 存在 想要的 产生 ;
向他提出要求，却不予理睬；

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] ['ɒnə(r)] [səʊ] [fə'bɪd] ,
Finding myself in honour so forbid ,
寻找 我 在 荣誉 所以 禁止 ,
我发现自己身处如此禁忌的荣誉之中，

[wɪð] ['seɪfɪst] ['dɪstəns] [aɪ][maɪn] ['ɒnə(r)] ['fi:ldɪd] .
With safest distance I mine honour shielded .
和 最安全 距离 我 矿 荣誉 屏蔽 .
保持最安全的距离，我捍卫我的荣誉。

[ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ['meni] ['bʊlwəks] ['bɪldɪd]
Experience for me many bulwarks builded
经验 为了 我 许多 堡垒 已建成

对我来说，经历许多筑起的堡垒

[ɒv; əv] [pru:fs] [nju:] - ['bli:dɪŋ] , [wɪt] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [fɔɪl]
Of proofs new - bleeding , which remained the foil
的 证明 新的 - 出血 , 哪个 剩余 这 挫败

新出血的证明，仍然是箔片

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] ['dʒu:əl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æməərəs] [spɔɪl] .
Of this false jewel , and his amorous spoil .
的 这 错误的 宝石 , 和 他的 多情 剧透 .

这颗虚假的宝石，以及他风流韵事的战利品。

- [bʌt; bət] [ɑ:] , [hu:] ['evə(r)] [ʌnd] [baɪ] ['presɪdənt]
But ah , who ever shunned by precedent
- 但 啊 , WHO 曾经 被排斥 经过 先例

但是，啊，谁又曾藐视先例呢？

[ðə; ði] ['destɪnd] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [hɜ:'self] [ə'seɪ] ?
The destined ill she must herself assay ?
这 注定 患病的 她 必须 她自己 检测 ？

她命中注定的厄运，必须由她自己去承受？

[ɔ:(r)] [fɔ:st] [ɪg'zæmpl] , - [genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒntent] ,
Or forced examples , ' gainst her own content ,
或者 强制 示例 , - 对抗 她 自己的 内容 ,

或者强加一些“违背她自身意愿”的例子

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][baɪ] - [pɑ:st]['perɪlz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ?
To put the by - past perils in her way ?
到 放 这 经过 - 过去的 危险 在 她 方式 ？

把过去的危险排除在她前进的路之外？

['kaʊnsəl] [meɪ] [stɒp] [ə'waɪl] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ;
Counsel may stop awhile what will not stay ;
法律顾问 可能 停止 一会儿 什么 将要 不是 停留 ；

律师可能会暂时阻止一些无法挽回的事情；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi][reɪdʒ] , [əd'vaɪs][ɪz]['ɒf(ə)n] [si:n]
For when we rage , advice is often seen
为了 什么时候 我们 愤怒 , 建议 是 经常 已见

当我们愤怒时，往往会寻求建议。

[baɪ] ['blʌntɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wɪlz] [mɔ:(r)] [ki:n] .
By blunting us to make our wills more keen .
经过 钝化 我们 到 制作 我们的 遗嘱 更多的 敏锐的 .

通过削弱我们的意志力，使我们的意志更加敏锐。

- [nɔ:(r)] [grɪvz] [,aɪ 'ti:][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] [blʌd]
' Nor gives it satisfaction to our blood
- 也不 给予 它 满意 到 我们的 血

“也无法使我们的血液感到满足。”

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [kɜ:b] [,aɪ 'ti:][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] - [pru:f] ,
That we must curb it upon others ' proof ,
那 我们 必须 抑制 它 之上 其他的 - 证明 ,

我们必须根据他人的证据来遏制它。

[tu:; tə][bi:; bi] [ðə; ði] [swi:ts] [ðæt] [si:m] [səʊ] [gʊd]
To be forbid the sweets that seems so good
到 是 预兆 这 糖果 那 似乎 所以 好的

要抵制那些看似美好的甜食。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɑ:rmz][ðæt] [pri:t] [ɪn][ˈaʊə(r)][brɪˈhu:f] .
For fear of harms that preach in our behoof .
为了 害怕 的 危害 那 布道 在 我们的 裨 .
出于对我们利益的恐惧。

[əʊ] [ˈæpɪtaɪt] , [frɒm; frəm] [ˈdʒʌdʒmənt] [stænd][əˈlu:f] !
O appetite , from judgement stand aloof !
哦 食欲 , 从 判断 站立 超然 !
哦，食欲啊，请远离审判！

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈpælət] [hæθ] [ðæt] [ni:dz] [wɪl] [teɪst] ,
The one a palate hath that needs will taste ,
这 一 一个 味蕾 有 那 需求 将要 品尝 ,
味蕾拥有的那种渴望，就会品尝到。

[ðəʊ] [ˈri:z(ə)n] [wi:p] , [ænd; ənd][kraɪ][,aɪ ˈti:][ɪz][ðəɪ][lɑ:st] .
Though Reason weep , and cry it is thy last .
尽管 原因 哭泣 , 和 哭 它 是 你的 最后的 .
即便理性哭泣，即便它已是最后的哀号。

- [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɜ:ðə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] [mænz] [ʌnˈtru:] ,
- **For further I could say this man's untrue ,**
- 为了 更远 我 可以 说 这 男人的 不属实 ,
“此外，我还可以说这个人不诚实。”

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [ˈpætənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [brɪˈgaɪlɪŋ] ;
And knew the patterns of his foul beguiling ;
和 知道 这 图案 的 他的 犯规 迷人的 ;
而且他深谙其卑劣的欺骗手段；

[hɜ:d] [weə(r)] [hɪz; ɪz][plɑ:nts][ɪn][ˈʌðə(r)z] - [ˈɔ:tʃədz] [gru:] ;
Heard where his plants in others ' orchards grew ;
听到 在哪里 他的 植物 在 其他的 - 果园 生长 ;
听说他的植物在别人的果园里长得很好；

[sɔ:] [haʊ] [dɪˈsi:t] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsmɑɪlɪŋ] ;
Saw how deceits were gilded in his smiling ;
锯 如何 欺骗 是 镀金 在 他的 微笑 ;
看清了他的笑容是如何掩盖了欺骗的；

[nju:] [vaʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈevə(r)][ˈbrəʊkəz][tu:; tə] [dɪˈfaɪlɪŋ] ;
Knew vows were ever brokers to defiling ;
知道 誓言 是 曾经 经纪人 到 玷污 ;
明知誓言总是通往玷污的掬客；

[θɔ:t] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ˈmɪəli] [bʌt; bət][ɑ:t] ,
Thought characters and words merely but art ,
想法 人物 和 字 仅仅 但 艺术 ,
思想、字符和文字不过是艺术而已。

[ænd; ənd] [ˈbæstədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faʊl] [əˈdʌltəreɪt] [hɑ:t] .
And bastards of his foul adulterate heart .
和 混蛋 的 他的 犯规 掺杂 心 .
还有他那颗肮脏、奸诈的心所孕育的私生子。

- [ænd; ənd] [lɒŋ] [əˈpɒn] [ði:z] [tɜ:mz] [aɪ][held][maɪ][ˈsɪti] ,
- **And long upon these terms I held my city ,**
- 和 长的 之上 这些 条款 我 握住 我的 城市 ,
“我长期以来一直按照这些条件守卫着我的城市。”

[tɪl] [ðʌs] [hi:; hi] - [gæn] [brɪˈsi:dʒ] [ˌem ˈi:] : " [ˈdʒent(ə)l][meɪd] ,
Till thus he ' gan besiege me : " Gentle maid ,
直到 因此 他 - 甘 围攻 我 : " 温和的 女佣 ,
直到他这样围攻我：“温柔的少女，

[hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ju:θ] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] ['pɪtɪ] ,
Have of my suffering youth some feeling pity ;
有 的 我的 痛苦 青年 一些 感觉 遗憾 ;
对饱受苦难的青春，我是否有些怜悯之心？

[ænd; ʌnd][bi:; bi][nɒt][ɒv; əv][maɪ]['həʊli] [vəʊz] [ə'freɪd] .
And be not of my holy vows afraid .
和 是 不是 的 我的 圣 誓言 害怕的 .
不要惧怕我的神圣誓言。

[ðæts] [tu:; tə][ji:; ji] [swɔ:n] [tu:; tə] [nʌn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] ;
That's to ye sworn to none was ever said ;
那就是 到 是的 宣誓 到 没有任何 曾是 曾经 说 ;
那句话从未对你们这些发誓效忠的人说过；

[fɔ:(r); fə(r)] [fi:st] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
For feasts of love I have been called unto ,
为了 盛宴 的 爱 我 有 到过 称为 到 ,
我蒙召参加爱的盛宴，

[tɪl] [naʊ] [dɪd] [nɛə] [ɪn'vaɪt][nɔ:(r)]['nevə(r)] [wu:] .
Till now did ne'er invite nor never woo .
直到 现在 做过 从未 邀请 也不 绝不 哇 .
直到现在，她既没有邀请过，也没有追求过。

- " [ɔ:l][maɪ] [ə'fensɪz] [ðæt] [ə'brɔ:d] [ju:; jʊ] [si:]
' " **All my offences that abroad you see**
- " 全部 我的 罪行 那 国外 你 看
“我在国外犯下的所有罪行，你们都看到了。”

[ɑ:(r); ə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
Are errors of the blood , none of the mind ;
是 错误 的 这 血 , 没有任何 的 这 头脑 ;
都是血统上的错误，而非思想上的错误；

[lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ; [wɪð] ['æktʃər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Love made them not ; with acture they may be ,
爱 制成 他们 不是 ; 和 结构 他们 可能 是 ,
爱情并非造就了他们；他们或许因爱而生。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ɪz][nɔ:(r)] [tru:] [nɔ:(r)][kaɪnd] .
Where neither party is nor true nor kind .
在哪里 两者都不 派对 是 也不 真的 也不 种类 .
双方都不真诚，也不善良。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðeə(r)] [feɪm] [ðæt][səʊ][ðeə(r)] [feɪm] [dɪd][faɪnd] ;
They sought their shame that so their shame did find ;
他们 寻求 他们的 耻辱 那 所以 他们的 耻辱 做过 寻找 ;
他们寻求羞耻，结果羞耻确实找到了；

[ænd; ʌnd][səʊ] [mʌt] [les] [ɒv; əv] [feɪm] [ɪn][,em 'i:] [rɪ'meɪnz]
And so much less of shame in me remains
和 所以 很多 较少的 的 耻辱 在 我 遗迹
我心中的羞耻感也大大减少了。

[baɪ] [haʊ] [mʌt] [ɒv; əv][,em 'i:][ðeə(r)] [rɪ'prəʊt] [kən'teɪnz] .
By how much of me their reproach contains .
经过 如何 很多 的 我 他们的 责备 包含 .
他们的责备中究竟包含了多少我的感受？

- " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ,
' " **Among the many that mine eyes have seen** ,
- " 之中 这 许多 那 矿 眼睛 有 已见 ,
“在我亲眼所见的众多事物中，

[nɒt] [wʌn] [hu:z] [fleɪm] [maɪ] [hɑ:t] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] [wɔ:m] ,
Not one whose flame my heart so much as warmed ,
不是 一 谁 火焰 我的 心 所以 很多 作为 温暖 ;
没有一个人的火焰曾温暖过我的心,

[ɔ:(r)][maɪ] [ə'fekʃn] [pʊt][tu:; tə][ti 'ertʃ] - [smɔ:lɪst] [ti:n] ,
Or my affection put to th ' smallest teen ,
或者 我的 感情 放 到 th - 最小 青少年 ;
或者, 将我的爱献给最小的青少年,

[ɔ:(r)] ['eni][ʊv; əv][maɪ] ['leʒə(r)] ['evə(r)] [tʃɑ:md] .
Or any of my leisures ever charmed .
或者 任何 的 我的 休闲 曾经 迷住了 .
或者我曾经享受过的任何休闲时光。

[hɑ:m] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɛə] [wɒz; wəz] [hɑ:rmɪd] ;
Harm have I done to them , but ne'er was harmed ;
伤害 有 我 完毕 到 他们 , 但 从未 曾是 受到伤害 ;
我伤害了他们, 但我自己却从未受到伤害;

[kept] [hɑ:ts] [ɪn] ['lɪvəri] , [bʌt; bət][maɪn] [əʊn] [wɒz; wəz] [fri:] ,
Kept hearts in liveries , but mine own was free ,
保留 心 在 涂装 , 但 矿 自己的 曾是 自由的 ,
他们的心被束缚在制服里, 但我的心是自由的。

[ænd; ənd] [rein] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒnəki] .
And reigned commanding in his monarchy .
和 统治 指挥 在 他的 君主制 .
并在他的君主统治下拥有至高无上的权力。

- " [lʊk] [hiə(r)] [wɒt] [t'ɹɪbjʊ:ts] ['wu:ndɪd] ['fænsɪz] [sent][,em 'i:] ,
' " **Look here what tributes wounded fancies sent me** ,
- " 看 这里 什么 致敬 受伤 幻想 发送 我 ,
“瞧瞧这些受伤的幻想送给我的贡品,

[ʊv; əv] [peɪld] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['ru:bɪz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;
Of paled pearls and rubies red as blood ;
的 苍白 珍珠 和 红宝石 红色的 作为 血 ;
苍白的珍珠和鲜红如血的红宝石;

['fɪgjər] [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ['laɪkwaɪz] [lent][,em 'i:]
Figuring that they their passions likewise lent me
计算 那 他们 他们的 激情 同样地 借出的 我
想到他们的热情也同样让我受益匪浅。

[ʊv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [blʌʃ] , ['æptli] [ʌndə'stʊd]
Of grief and blushes , aptly understood
的 悲伤 和 脸红 , 恰当地 理解
悲伤与羞涩, 恰如其分地表达了出来

[ɪn] ['blʌdləs] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:d] -
In bloodless white and the encrimsoned mood -
在 无血 白色的 和 这 深红色的 情绪 -
在苍白无血和绯红的情绪中——

[ɪ'fekts] [ʊv; əv][t'ərə(r)][ænd; ənd][diə(r)] ['mɒdəsti] ,
Effects of terror and dear modesty ,
效果 的 恐怖 和 亲爱的 谦逊 ,
恐怖和谦逊的影响

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [hɑ:ts] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ['aʊtwədli] .
Encamped in hearts , but fighting outwardly .
营地 在 心 , 但 斗争 向外 .
心怀民心, 却在外征战。

- " [ænd; ənd] , [ləʊ] , [br'həʊld] [ði:z] ['tælənts][pʌ; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,
' " **And** , **lo** , **behold these talents of their hair** ,
- " 和 , 洛 , 看哪 这些 天赋 的 他们的 头发 ,
“瞧瞧他们头发的这些天赋，

[wɪð] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] ['æməərəsli] ,
With twisted metal amorously empleached ,
和 扭曲 金属 深情地 浸出 ,
扭曲的金属被深情地浸染，

[ai][hæv; həv] [rəsi:vd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sevrəl] [feə(r)] ,
I have receiv'd from many a several fair ,
我 有 已收到 从 许多 一个 一些 公平的 ,
我从许多不同的集市上收到了，

[ðeə(r)][kaɪnd] [ək'septəns] ['wi:pɪŋli] [bi'si:tʃ] ,
Their kind acceptance weepingly beseeched ,
他们的 种类 验收 哭泣着 恳求 ,
他们含泪恳求，欣然接受。

[wɪð] [ðə; ði] [pʌ; əv][feə(r)][dʒemz] [ɪn'rɪtʃt] ,
With the annexions of fair gems enriched ,
和 这 吞并 的 公平的 宝石 富含 ,
随着宝石的增多，

[ænd; ənd] [di:p] - [breɪn] ['sɒnɪts] [ðæt][dɪd]['æmplɪfaɪ]
And deep - brained sonnets that did amplify
和 深的 - 脑子 十四行诗 那 做过 放大
以及那些深奥的十四行诗，它们确实放大了

[i:tʃ] [stoʊnz] [diə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wɜ:θ] , [ænd; ənd]['kwɒləti] .
Each stone's dear nature , worth , and quality .
每个 石头的 亲爱的 自然 , 值得 , 和 质量 .
每颗宝石都具有珍贵的本质、价值和品质。

- " [ðə; ði] ['daɪmənd] ?
' " **The diamond ?**
- " 这 钻石 ?
“钻石？ ”

[waɪ] , - [twɒz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,
why , 'twas beautiful and hard ,
为什么 , - 那是 美丽的 和 难的 ,
为什么？ 它既美丽又艰难。

[weə'tu:] [hɪz; ɪz][ɪn'vaɪzd] ['prɒpətɪz] [dɪd][tend] ;
Whereto his invised properties did tend ;
到哪里 他的 设想 特性 做过 趋向 ;
他所设想的产业确实朝着这个方向发展；

[ðə; ði] [di:p] - [gri:n] - , [ɪn] [hu:z] [freɪ] [rɪ'gɑ:d]
The deep - green em'rald , in whose fresh regard
这 深的 - 绿色的 - , 在 谁 新鲜的 看待
那深绿色的翡翠，在它崭新的注视下

[wi:k] [saɪts] [ðeə(r)] ['sɪkli] ['reɪdiəns] [du:; də][ə'mend] ;
Weak sights their sickly radiance do amend ;
虚弱的 景点 他们的 病弱的 辐射 做 修正 ;
虚弱的视力，他们病态的光芒确实有所改善；

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [hju:d] ['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [blend]
The heaven - hued sapphire and the opal blend
这 天堂 - 有色 蓝宝石 和 这 蛋白石 混合
天蓝色的蓝宝石和蛋白石的混合物

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ˈmænɪfəʊld] ; [i:tʃ] ['sevrəl] [stəʊn] ,
With objects manifold ; each several stone ;
和 对象 歧管 ; 每个 一些 石头 ;
物体种类繁多；每个物体都由几块石头组成，

[wɪð] [wɪt] [wel] [ˈbleɪzən] , [smaɪld] , [ɔ:(r)] [meɪd] [sʌm; səm][məʊn] .
With wit well blazoned , smiled , or made some moan .
和 有 出色地 纹章 , 微笑 , 或者 制成 一些 呻吟 .
机智地表达出来，微笑，或者发出一些呻吟。

- " [ləʊ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ['trəʊfɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃən] [hɒt] ,
' " **Lo , all these trophies of affections hot** ,
- " 洛 , 全部 这些 奖杯 的 情感 热的 ,
“瞧，这些炽热的爱慕之物，

[ɒv; əv] ['pensɪv] [ænd; ənd][səbˈdju:d] [dɪˈzaɪr] [ðə; ðɪ][ˈtendə(r)] ,
Of pensived and subdued desires the tender ;
的 沉思 和 低沉的 欲望 这 投标 ;
温柔的、沉思的、压抑的欲望，

[ˈneɪtʃə(r)] [hæθ] [tʃɑ:dʒd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hɔ:d] [ðem; ðəm][nɒt] ,
Nature hath charged me that I hoard them not ,
自然 有 带电 我 那 我 囤 他们 不是 ,
自然法则告诫我不要囤积它们，

[bʌt; bət] [ji:ld] [ðem; ðəm][ʌp] [weə(r)] [aɪ][maɪˈself][mʌst; məst][ˈrendə(r)] -
But yield them up where I myself must render -
但 屈服 他们 向上 在哪里 我 我 必须 使成为 -
但我要亲自去交付他们——

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈbɪtərˈrendər] ;
That is , to you , my origin and ender ;
那 是 , 到 你 , 我的 起源 和 终结者 ;
也就是说，对你而言，你是我一切的起源和终结；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] , [ɒv; əv] [fɔ:s] , [mʌst; məst][jɔ:(r); jə(r)][ɔbˈleɪʃən, əu-] [bi:; bi] ,
For these , of force , must your oblations be ,
为了 这些 , 的 力量 , 必须 你的 祭品 是 ,
对于这些，你们的祭品必须是：

[sɪns] [aɪ][ðeə(r)][ˈɔ:ltə(r)] , [ju:; jʊ] [em ˈi:] .
Since I their altar , you enpatron me ;
自从 我 他们的 坛 , 你 赞助人 我 ;
既然我供奉了他们的祭坛，你们就庇护我吧。

- " [əʊ] [ðen] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæt] [ˈfreɪzɪs] [hænd]
' " **O then advance of yours that phraseless hand**
- " 哦 然后 进步 的 你的 那 无言 手
“哦，那就伸出你那无言的手吧。”

[hu:z] [waɪt] [weɪs] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈeəri] [skeɪl] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Whose white weighs down the airy scale of praise ;
谁 白色的 重量 向下 这 轻盈的 规模 的 称赞 ;
他的白色压低了轻盈的赞美天平；

[teɪk] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsɪmɪlɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kəˈmɑ:nd] ,
Take all these similes to your own command ,
拿 全部 这些 明喻 到 你的 自己的 命令 ,
将这些比喻全部运用到你的生活中吧。

[ˈhæləʊd] [wɪð] [saɪz] [ðæt] [ˈbɜ:nɪŋ] [lʌŋz] [dɪd] [reɪz] ;
Hallowed with sighs that burning lungs did raise ;
神圣的 和 叹息 那 燃烧 肺 做过 增加 ;
肺部灼痛，发出阵阵叹息；

[wɒt] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [əu'bei]

What me your minister for you obeys
什么 我 你的 部长 为了 你 服从

你的部长听从我的指示

[wɜ:ks] ['ʌndə(r)] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dt] ['kɒmz]

Works under you ; and to your audit comes
作品 在下面 你 ; 和 到 你的 审计 来

在你手下工作；并且接受你的审计

[ðeə(r)] [dɪ'strækt] ['pɑ:slz] [ɪn] [kəm'baɪnd] [sʌmz] .

Their distract parcels in combined sums .
他们的 转移 包裹 在 合并 总和 .

他们的分散注意力包裹的总金额。

- " [ləʊ] , [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [sent] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nʌn] ,
' " Lo , this device was sent me from a nun ,
- " 洛 , 这 设备 曾是 发送 我 从 一个 尼姑 ,

“瞧，这东西是一位修女寄给我的。”

[ɔ:(r)] ['sɪstə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] , [ɒv; əv] [h'əʊliəst] [nəʊt] ,

Or sister sanctified , of holiest note ,
或者 姐姐 圣化 , 的 最神圣的 笔记 ,

或者，圣洁的姐妹，具有至高无上的神圣意义。

[wɪtʃ] [leɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)] [su:t] [ɪn] [kɔ:t] [dɪd] [ʃʌn] ,

Which late her noble suit in court did shun ,
哪个 晚的 她 高贵 套装 在 法庭 做过 回避 ,

后来她确实回避了法庭上那场高贵的诉讼。

[hu:z] [rer] ['hævɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [dəʊt] ;

Whose rarest havings made the blossoms dote ;
谁 最稀有 拥有 制成 这 花朵 宠爱 ;

祂最珍贵的特质令花朵倾倒；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [baɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] [kəʊt] ,

For she was sought by spirits of richest coat ,
为了 她 曾是 寻求 经过 烈酒 的 最富有的 外套 ,

因为她被拥有最华丽外衣的精灵们所追寻，

[bʌt; bət] [kept] [kəʊld] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðens] [rɪ'mu:v]

But kept cold distance , and did thence remove
但 保留 寒冷的 距离 , 和 做过 因此 消除

但始终保持冷淡的距离，然后便离开了。

[tu:; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)] [lʌv] .

To spend her living in eternal love .
到 花费 她 活的 在 永恒 爱 .

让她在永恒的爱中度过余生。

- " [bʌt; bət] , [əʊ] [maɪ] [swi:t] , [wɒt] ['leɪbə(r)] [ɪznt] [tu:; tə] [li:v]

' " But , O my sweet , what labour is't to leave
- " 但 , 哦 我的 甜的 , 什么 劳动 不是 到 离开

“但是，哦，我的爱人，离开这里，又有什么苦头呢？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] , - [wɒt] [nɒt] [straɪvz] ,

The thing we have not , mast'ring what not strives ,
这 事物 我们 有 不是 , - 什么 不是 努力 ,

我们所没有的，就是努力追求却未能掌握的东西。

['pleɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nəʊ] [fɔ:m] [rɪ'si:v] ,

Playing the place which did no form receive ,
玩耍 这 地方 哪个 做过 不 形式 收到 ,

在那个没有收到任何形式的场地玩耍，

[ˈpleɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [spɔːts] [ɪn] [ˌʌŋkənˈstreɪnd] [dʒaɪv] !
Playing patient sports in unconstrained gyves !
玩耍 病人 运动的 在 不受约束的 手镯 !

穿着宽松的运动服进行耐心运动!

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] [səʊ][tuː; tə] [hɜːˈself] [kənˈtraɪv] ,
She that her fame so to herself contrives ,
她 那 她 名声 所以 到 她自己 精心策划 ,

她如此精心策划自己的名声,

[ðə; ði][skɑːrz][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ,
The scars of battle scapeth by the flight ,
这 疤痕 的 战斗 - 经过 这 航班 ,

逃亡途中, 战争的伤痕得以幸免。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ˈvæliənt] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
And makes her absence valiant , not her might .
和 制作 她 缺席 英勇 , 不是 她 可能 .

使她的缺席显得英勇, 而不是她的强大。

- " [əʊ][ˈpɑːd(ə)n][,em ˈiː][ɪn] [ðæt] [maɪ] [bəʊst] [ɪz] [truː] !
' " **O pardon me in that my boast is true !**
- " 哦 赦免 我 在 那 我的 夸 是 真的 !

“请原谅我, 我的夸耀是真的! ”

[ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [,em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
The accident which brought me to her eye
这 事故 哪个 带来 我 到 她 眼睛

那场意外让我与她相遇。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈməʊmənt][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [səbˈdjuː] ,
Upon the moment did her force subdue ,
之上 这 片刻 做过 她 力量 征服 ,

她的力量随即压制住了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði][keɪdʒd][ˈklɔɪstə(r)][flaɪ] .
And now she would the caged cloister fly .
和 现在 她 会 这 笼中 修道院 飞 .

现在她要从被囚禁的修道院中飞翔了。

[rɪˈlɪdʒəs] [lʌv] [pʊt] [aʊt] [rɪˈlɪdʒənz] [aɪ] .
Religious love put out religion's eye .
宗教 爱 放 出去 宗教的 眼睛 .

宗教之爱使宗教失去了光明。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪˈmjuə] ,
Not to be tempted , would she be immured ,
不是 到 是 受诱惑 , 会 她 是 被囚禁 ,

为了不被诱惑, 她会被囚禁吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [tempt] [ɔːl] [ˈlɪbəti] [prəˈkjʊəd] .
And now to tempt all liberty procured .
和 现在 到 诱惑 全部 自由 采购 .

现在, 让我们来试探所有已获得的自由。

- " [haʊ] [ˈmɑːti] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊ][hɪə(r)][,em ˈiː] [tel] !
' " **How mighty then you are , O hear me tell !**
- " 如何 强大的 然后 你 是 , 哦 听到 我 告诉 !

“那么你是多么强大啊, 请听我说! ”

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈbuzəm] [ðæt] [tuː; tə][,em ˈiː] [bɪˈlɒŋ]
The broken bosoms that to me belong
这 破碎的 胸部 那 到 我 属于

破碎的胸膛, 对我来说, 属于

[hæv; həv] ['emptɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['faʊntɪnz] [ɪn][maɪ] [wel] ,
Have emptied all their fountains in my well ,
有 清空 全部 他们的 喷泉 在 我的 出色地 ,
他们把所有的喷泉水都倒进了我的井里 ,

[ænd; ənd][maɪn][aɪ][pɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['əʊ](ə)n][ɔ:l] [ə'mʌŋ] .
And mine I pour your ocean all among .
和 矿 我 倒 你的 海洋 全部 之中 .
而我的, 则是将你的海洋倾注其中。

[aɪ] [strɒŋ] ['or] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['or] [em 'i:] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] ,
I strong o'er them , and you o'er me being strong ,
我 强的 超过 他们 , 和 你 超过 我 存在 强的 ,
我比他们强大, 而你比我强大 ,

[mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəri] [ju: 'es][ɔ:l][kən'dʒest] ,
Must for your victory us all congest ,
必须 为了 你的 胜利 我们 全部 拥堵 ,
为了你的胜利, 我们必须团结一致 ,

[æz; əz] ['kɒmpaʊnd] [lʌv] [tu:; tə] ['fɪzɪk] [jɔ:(r); jə(r)][kəʊld] [breɪst] .
As compound love to physic your cold breast .
作为 化合物 爱 到 物理学 你的 寒冷的 胸部 .
如同复合的爱抚慰你冰冷的胸膛。

- " [maɪ] [pɑ:ts] [hæd; həd] [paʊər][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [nʌn] ,
' " My parts had pow'r to charm a sacred nun ,
- " 我的 部分 有 力量 到 魅力 一个 神圣 尼姑 ,
“我的身体部位拥有魅惑圣洁修女的力量 ,

[hu:] , ['dɪsəplɪnd] , [eɪ] , ['daɪət] [ɪn] [greɪs] ,
Who , disciplined , ay , dieted in grace ,
WHO , 纪律严明的 , 哎 , 节食 在 优雅 ,
谁, 自律, 是的, 优雅地节食 ,

[brɪ'li:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] - [brɪ'gʌn] ,
Believed her eyes when they t'assail begun ,
相信 她 眼睛 什么时候 他们 - 开始 ,
当袭击开始时, 她相信了自己的眼睛。

[ɔ:l] [vaʊz] [ænd; ənd] [kənsə'kreɪʃn] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] ,
All vows and consecrations giving place ,
全部 誓言 和 祝圣 给予 地方 ,
所有誓言和奉献仪式均已举行完毕。

[əʊ][məʊst][pə'ten](ə)l] [lʌv] , [vaʊ] , [bɒnd] , [nɔ:(r)] [speɪs] ,
O most potential love , vow , bond , nor space ,
哦 最多 潜在的 爱 , 发誓 , 纽带 , 也不 空间 ,
哦, 大多数潜在的爱、誓言、纽带, 以及空间 ,

[ɪn] [ði:] [hæθ] ['naɪðə(r)] [stɪŋ] , [nɒt] , [nɔ:(r)][kən'faɪn] ,
In thee hath neither sting , knot , nor confine ,
在 你 有 两者都不 蜚 结 , 也不 局限 ,
你身上既无毒刺, 也无束缚, 更无限制。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [els] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪn] .
For thou art all , and all things else are thine .
为了 你 艺术 全部 , 和 全部 事物 别的 是 你的 .
因为你就是一切, 万物皆属于你。

- " [wen] [ðəʊ] [ɪm'pres] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɹɪ'septs] [wɜ:θ]
' " When thou impresseth , what are precepts worth
- " 什么时候 你 印象最深刻 , 什么 是 戒律 值得
当你印象深刻时, 教诲的价值又是什么呢?

[ɒv; əv] [steɪl] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
Of stale example ?
的 陈旧 例子 ?

过时的例子？

[wen] [ðəʊ] [wɪlt] [ɪn'fleɪm] ,
When thou wilt inflame ,
什么时候 你 枯萎 发炎 ,

当你想要点燃火焰时，

[haʊ] ['kəʊldli] [ðəʊz] [[ɪm'pedɪmənts]][stænd] [fɔ:θ] ,
How coldly those impediments stand forth ,
如何 冷冷地 那些 障碍 站立 前进 ,

这些障碍是多么冷酷无情地摆在那里啊！

[ɒv; əv] [welθ] , [ɒv; əv]['fɪliəl][fɪə(r)] , [lɔ:] , ['kɪndrəd] , [feɪm] !
Of wealth , of filial fear , law , kindred , fame !
的 财富 , 的 孝 害怕 , 法律 , 亲属 , 名声 !

财富、孝道、法律、亲属、名望！

['lʌvz] [ɑ:mz][ɑ:(r); ə(r)] [pi:s] , - [genst] [ru:l] , - [genst] [sens] , - [genst]
Love's arms are peace , ' gainst rule , ' gainst sense , ' gainst
爱的 武器 是 和平 , - 对抗 规则 , - 对抗 感觉 , - 对抗

爱的臂膀是和平，反对规则，反对理性，反对.....

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

耻辱。

[ænd; ʌnd] ['swi:tən] , [ɪn][ðə; ði] [pænɪ] [aɪ 'ti:] [beəz] ,
And sweetens , in the suff'ring pangs it bears ,
和 甜味剂 , 在 这 痛苦 疼痛 它 熊 ,

在承受痛苦的煎熬中，它反而变得甜蜜起来。

[ðə; ði]['æləʊz][ɒv; əv][ɔ:l] ['fɔ:sɪz] , [ʃɒks] [ænd; ʌnd] [fɪəz] .
The aloes of all forces , shocks and fears .
这 芦荟 的 全部 力量 , 冲击 和 恐惧 .

芦荟能化解一切力量、冲击和恐惧。

- " [naʊ] [ɔ:l] [ði:z] [hɑ:ts] [ðæt][du:; də][ɒn][maɪn] [dɪ'pend] ,
' " **Now all these hearts that do on mine depend** ,
- " 现在 全部 这些 心 那 做 在 矿 依赖 ,

“现在所有这些依赖我的心，

['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [breɪk] , [wɪð] ['bli:dɪŋ] [grəʊnz] [ðeɪ] [paɪn] ,
Feeling it break , with bleeding groans they pine ,
感觉 它 休息 , 和 出血 呻吟 他们 松树 ,

感觉它即将破碎，他们发出痛苦的呻吟，渴望着。

[ænd; ʌnd] ['sʌplɪkənt] [ðeə(r)] [saɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'stend] ,
And supplicant their sighs to your extend ,
和 祈求者 他们的 叹息 到 你的 延长 ,

他们向你发出恳求的叹息，

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] - [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] - [genst] [maɪn] ,
To leave the batt'ry that you make ' gainst mine ,
到 离开 这 - 那 你 制作 - 对抗 矿 ,

离开你针对我所构筑的防御工事，

['lendɪŋ] [sɒft] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][maɪ] [swi:t] [dɪ'zain] ,
Lending soft audience to my sweet design ,
贷款 柔软的 观众 到 我的 甜的 设计 ,

为我甜美的设计带来柔和的受众，

[ænd; ənd][ˈkri:dənt][səʊl][tu:; tə][ðæt] [strɒŋ] - [ˈbɒndɪd][əʊθ] ,
And credent soul to that strong - bonded oath ,

和 信使 灵魂 到 那 强的 - 粘合 誓言 ,

以及对那份牢固誓言的虔诚灵魂,

[ðæt][jæl; jəl][priˈfɜ:(r)][ænd; ənd] [ʌndəˈteɪk] [maɪ][trəʊθ] .
That shall prefer and undertake my troth .

那 将 更喜欢 和 承担 我的 誓言 .

那人将更愿意并履行我的誓言。

" - [ðɪs] [sed] , [hɪz; ɪz] - [aɪz] [hi:; hi][dɪd] [dɪsˈmaʊnt] ,
" ' This said , his wat'ry eyes he did dismount ,

" - 这 说 , 他的 - 眼睛 他 做过 下马 ,

“说完, 他泪眼婆娑地下了马。”

[hu:z] [saɪts] [tɪl] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [ɒn][maɪ] [feɪs] ;
Whose sights till then were levelled on my face ;

谁 景点 直到 然后 是 平整 在 我的 脸 ;

此前, 他们的目光一直盯着我的脸;

[i:tʃ] [tʃi:k] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faʊnt]
Each cheek a river running from a fount

每个 脸颊 一个 河 跑步 从 一个 喷泉

每侧脸颊都像一条从泉眼流出的河流

[wɪð] ['braɪnɪʃ] ['kʌrənt] ['daʊnwəd] [fləʊd] [əˈpeɪs] .
With brinish current downward flowed apace .

和 盐水浸泡 当前的 向下 流动 迅速 .

咸水顺着水流迅速向下流淌。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [geɪv] [greɪs] !
O , how the channel to the stream gave grace !

哦 , 如何 这 渠道 到 这 溪流 给予 优雅 !

哦, 通往溪流的渠道是多么慷慨!

[hu:] [gleɪzd] [wɪð] ['krɪst(ə)] [geɪt] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['rəʊzɪz]
Who glazed with crystal gate the glowing roses

WHO 釉面 和 水晶 门 这 发光 玫瑰

谁用水晶门为闪耀的玫瑰镀上了釉?

[ðæt] [fleɪm] [θru:] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hju:] [ɪnˈkləʊz] .
That flame through water which their hue encloses .

那 火焰 通过 水 哪个 他们的 色调 包含 .

那火焰穿透水面, 映照出它们绚丽的色彩。

- [əʊ][ˈfɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['wɪtʃkra:ft] [laɪz]
' O father , what a hell of witchcraft lies

- 哦 父亲 , 什么 一个 地狱 的 巫术 谎言

“哦, 父亲, 这巫术谎言真是太可怕了。”

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɔ:b] [ɒv; əv][wʌn][pəˈtɪkjələ(r)][teə(r); tɪə] !
In the small orb of one particular tear !

在 这 小的 球体 的 一 特别的 撕 !

在一滴特别的眼泪的小小球体里!

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]
But with the inundation of the eyes

但 和 这 洪水 的 这 眼睛

但随着眼睛的涌入

[wɒt] ['rɒki] [hɑ:t] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] [wɪl] [nɒt][weə(r)] ?
What rocky heart to water will not wear ?

什么 岩石 心 到 水 将要 不是 穿 ?

哪颗坚硬的心不会被水冲刷?

[wɒt] [brɛst] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɔ:m] [hɪə(r)] ?
What breast so cold that is not warmed here ?
什么 胸部 所以 寒冷的 那 是 不是 温暖 这里 ?

哪有如此冰冷的胸膛，不在这里温暖？

[əʊ][kleft] [ɪ'fekt] !
O cleft effect !
哦 裂 影响 !

哦，裂缝效应！

[kəʊld] ['mɒdəsti] , [hɒt] [rɒθ] ,
cold modesty , hot wrath ,
寒冷的 谦逊 , 热的 愤怒 ,

冷漠的谦逊，炽热的愤怒，

[bəʊθ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd] [tɪl] [hæθ] .
Both fire from hence and chill extincture hath .
两个都 火 从 因此 和 寒意 灭绝 有 .

既有来自此处的火焰，也有来自此处的寒冷灭绝。

- [fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑ:t][ɒv; əv][kra:ft] ,
' **For lo , his passion , but an art of craft ,**
- 为了 洛 , 他的 热情 , 但 一个 艺术 的 工艺 ,

“看哪，他的热情，不过是一门技艺罢了。”

['i:v(ə)n][ðeə(r)] [rɪ'zɒlvd] [maɪ]['ri:z(ə)n]['ɪntu:] [tiəz] ;
Even there resolved my reason into tears ;
甚至 那里 已解决 我的 原因 进入 眼泪 ;

即使在那里，我的理智也让我泪流满面；

[ðeə(r)][maɪ] [waɪt] [stəʊl][ɒv; əv] ['tʃæstəti] [aɪ] [dæf] ,
There my white stole of chastity I daffed ,
那里 我的 白色的 偷窃 的 贞洁 我 达夫 ,

在那里，我褪去了象征贞洁的白色披肩。

[ʃʊk] [ɒf] [maɪ]['səʊbə(r)] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [fiəz] ;
Shook off my sober guards and civil fears ;
震惊 离开 我的 清醒 守卫 和 民用 恐惧 ;

摆脱了清醒时的戒备和世俗的恐惧；

[ə'piə(r)] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] [ə'piəz] ,
Appear to him as he to me appears ,
出现 到 他 作为 他 到 我 出现 ,

在他面前，就像他在我面前一样。

[ɔ:l] ['meltɪŋ] ; [ðəʊ] ['aʊə(r)][drɒps] [ðɪs] - [bɔ:(r)] :
All melting ; though our drops this diff'rence bore :
全部 融化 ; 尽管 我们的 滴 这 - 钻孔 :

一切都在融化；尽管我们的水滴造成了这种差异：

[hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [em 'i:] , [ænd; ənd][maɪn][dɪd][hɪm] [rɪ'stɔ:(r)] .
His poisoned me , and mine did him restore .
他的 中毒 我 , 和 矿 做过 他 恢复 .

他毒害了我，而我的毒害又让他痊愈。

- [ɪn][hɪm][ə; ei] ['plenɪtju:d] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['mætə(r)] ,
' **In him a plenitude of subtle matter ,**
- 在 他 一个 丰富 的 微妙的 事情 ,

“他身上蕴藏着丰富的微妙物质，

[ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kɔ:təl] , [ɔ:l][streɪndʒ] [fɔ:mz] [rɪ'si:vz] ,
Applied to cautels , all strange forms receives ,
应用 到 考特尔斯 , 全部 奇怪的 表格 接收 ,

应用于考特尔斯，所有奇怪的形式都会接受，

[ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
Of burning blushes or of weeping water ,
的 燃烧 脸红 或者 的 哭泣 水 ,
灼热的羞红或哭泣的水,

[ɔ:(r)] [swu:n] ['peɪlnəs] ; [ænd; ənd][hi; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Or swooning paleness ; and he takes and leaves ,
或者 晕倒 苍白 ; 和 他 需要 和 树叶 ,
或者脸色苍白得近乎昏厥；然后他拿走又离开，

[ɪn] ['i:ðərz] ['æptnəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [best] [di'si:v] ,
In either's aptness , as it best deceives ,
在 两者皆可 恰当性 , 作为 它 最好的 欺骗 ,
无论哪种方式，都极易造成欺骗。

[tu; tə] [blʌʃ] [æt; ət] ['spi:tʃɪz] [ræŋk] , [tu; tə] [wi:p] [æt; ət][wəu] ,
To blush at speeches rank , to weep at woes ,
到 脸红 在 演讲 秩 , 到 哭泣 在 烦恼 ,
因粗俗的言辞而脸红，因悲伤而哭泣，

[ɔ:(r)][tu; tə] [tɜ:n] [waɪt] [ænd; ənd] [swu:n] [æt; ət]['trædʒɪk] [ʃəʊz] ;
Or to turn white and swoon at tragic shows ;
或者 到 转动 白色的 和 昏厥 在 悲惨 演出 ;
或者在悲剧演出中脸色苍白、晕厥过去；

- [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [keɪm]
' That not a heart which in his level came
- 那 不是 一个 心 哪个 在 他的 等级 来了
“那不是一颗在他这种水平上出现的心。”

[kʊd; kəd] [skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['hɜ:tn] [eɪm] ,
Could scape the hail of his all - hurting aim ,
可以 逃脱 这 冰雹 的 他的 全部 - 受伤 目的 ,
或许能躲过他那致命一击的冰雹，

[ʃəʊɪŋ] [feə(r)]['neɪtə(r)][ɪz][bəʊθ][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪm] ;
Showing fair nature is both kind and tame ;
显示 公平的 自然 是 两个都 种类 和 驯服 ;
展现公平的本性既仁慈又温顺；

[ænd; ənd] , [veɪld] [ɪn][ðem; ðəm] , [dɪd][wɪn] [hu:m] [hi; hi] [wʊd] [meɪm] .
And , veiled in them , did win whom he would maim .
和 , 含蓄 在 他们 , 做过 赢 谁 他 会 残害 .
而他，就藏身其中，赢得了他想要伤害的人。

[ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi; hi] [sɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ;
Against the thing he sought he would exclaim ;
反对 这 事物 他 寻求 他 会 惊叹 ;
他会高声反对他所追求的东西；

[wen] [hi; hi][məʊst] [bɜ:nd] [ɪn] [hɑ:t] - [wɪʃt] ['lʌkʃəri] ,
When he most burned in heart - wished luxury ,
什么时候 他 最多 烧伤 在 心 - 希望 奢华 ,
当他最渴望享受奢华生活的时候，

[hi; hi] [pri:tʃ] [pjʊə(r)][meɪd][ænd; ənd] [preɪzd] [kəʊld] ['tʃæstəti] .
He preached pure maid and praised cold chastity .
他 布道 纯的 女佣 和 赞扬 寒冷的 贞洁 .
他宣扬纯洁的少女，赞美冷漠的贞洁。

- [ðʌs] ['miəli] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪs]
' Thus merely with the garment of a Grace
- 因此 仅仅 和 这 服装 的 一个 优雅
因此，仅仅披上恩典的外衣。

[ðə; ði][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [kənˈsi:lɪd] [fi:nd] [hi:; hi] [ˈkʌvəd] ,
The naked and concealed fiend he covered ,
这 裸 和 暗 恶魔 他 涵盖 ,
他掩盖了那个赤裸裸、隐藏起来的恶魔，

[ðæt] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˌʌnɪksˈpɪriənt] [geɪv] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] [pleɪs] ,
That th ' unexperient gave the tempter place ,
那 th - 缺乏经验的 给予 这 诱惑者 地方 ,
那个缺乏经验的人给了诱惑者机会，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪn] , [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][ˈhʌvə, ˈhʌ-] .
Which , like a cherubin , above them hovered .
哪个 , 喜欢 一个 丘比特 , 多于 他们 悬停 .
它们像小天使一样，盘旋在它们上方。

[hu:] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [ˈlʌvəd] ?
Who , young and simple , would not be so loved ?
WHO , 年轻的 和 简单的 , 会 不是 是 所以 爱人 ?
谁，一个年轻单纯的人，不会如此受人喜爱呢？

[eɪ] [em ˈi:] , [aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [jet] [du:; də] [ˈkwestʃən] [meɪk]
Ay me , I fell , and yet do question make
哎 我 , 我 跌倒 , 和 然而 做 问题 制作
哎，我摔倒了，但还是要问。

[wɒt] [aɪ][fʊd; ʃəd][du:; də] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪk] .
What I should do again for such a sake .
什么 我 应该 做 再次 为了 这样的 一个 清酒 .
为了这样的目的，我应该再做一次吗？

- [əʊ] , [ðæt] [ɪnˈfektɪd] [ˈmɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' O , that infected moisture of his eye ,
- 哦 , 那 已感染 水分 的 他的 眼睛 ,
“哦，他眼中那感染的泪水……”

[əʊ] , [ðæt] [fɔ:ls] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [səʊ] [gləʊ] ,
O , that false fire which in his cheek so glowed ,
哦 , 那 错误的 火 哪个 在 他的 脸颊 所以 发光 ,
哦，他脸颊上那虚假的火焰啊！

[əʊ] , [ðæt] [fɔ:st] [ˈθʌndə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dɪd][flaɪ] ,
O , that forced thunder from his heart did fly ,
哦 , 那 强制 雷 从 他的 心 做过 飞 ,
哦，那股从他心中迸发的雷霆之力，真是势不可挡！

[əʊ] , [ðæt] [sæd] [breθ] [hɪz; ɪz][ˈspʌndʒi] [lʌŋz] [brɪˈstəʊd] ,
O , that sad breath his spongy lungs bestowed ,
哦 , 那 伤心 气息 他的 海绵状的 肺 授予 ,
哦，他那海绵状肺腑所吐出的那悲伤的气息，

[əʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [ˈbɒrəʊd] [ˈməʊʃn] , [ˈsi:mɪŋ] [əʊd] ,
O , all that borrowed motion , seeming owed ,
哦 , 全部 那 借来的 运动 , 似乎 欠款 ,
哦，所有那些借来的举动，似乎都是应得的，

[wʊd] [jet] [əˈgen] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [brɪˈtreɪd] ,
Would yet again betray the fore - betrayed ,
会 然而 再次 背叛 这 前 - 背叛 ,
还会再次背叛那些曾经背叛过的人，

[ænd; ənd] [nju:] [pəˈvɜ:t] [ə; eɪ] [ˈrekənsaɪld] [meɪd] . -
And new pervert a reconciled maid . -
和 新的 变态 一个 和解 女佣 . -
还有一个新来的变态，一个和解的女仆。

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

